






بچه هاي مومي

Children of wax

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Marzieh Mohammadian Haghighi
-  Persian / English
-  Level 2

(imageless edition)



روزی روزگاری خانوایه ای بودند که شاد زندگی
می کردند.

...

Once upon a time, there lived a
happy family.

آنها هیچوقت با هم نَجنگیدند. آنها دَرخانه وَ
زَمین های کِشاوَرزی به پَدَر وَ ماَدَرشان کَمک
گَرَدند.

...

They never fought with each other.
They helped their parents at home
and in the fields.

وَلِي أَنهَآ إِجَازَهٗ يَ نَزْدِيكَ شِدْنَ بِهٖ أَتَّش رَا
نَدَاشْتَنَد.

...

But they were not allowed to go
near a fire.

آنها مجبور بودند که تمام کارهایشان را در طول شب انجام دهند. چون بدنشان از جنس موم بود.

...

They had to do all their work during the night. Because they were made of wax!

آما پکی از پسرها آرزو داشت که در زیر نور
آفتاب بیرون برود.

...

But one of the boys longed to go
out in the sunlight.

پک روز، دیگر نتوانست طاقت بیاورد.
برادرهایش به او هشدار دادند که بیرون نرود.

...

One day the longing was too
strong. His brothers warned him...

اما ديگر خيلي دير شده بود! او در اثر آفتاب
سوزان ذوب شد.

...

But it was too late! He melted in
the hot sun.

بچه هاي مومي خيلي ناراحت شدند كه دیدند
برادرشان در جلوي چشمشان ذوب شد.

...

The wax children were so sad to
see their brother melting away.

وَلِي بَچَه هَا يَك نَقْشَه كِشِيدَنَد. اَنهَا گُلُولَه يِ ذُوب
شُدِه يِ موم رَا بِه شِكْلِ يَك پَرَنِدِه دَر اَوَرَدَنَد.

...

But they made a plan. They shaped
the lump of melted wax into a bird.

آنها برادرشان را که به شکل پرنده درآمده بود را
بالای یک کوه بلند بردند.

...

They took their bird brother up to a
high mountain.

وَقْتِي كِي أَفْتَابِ طَلُوعِ كَرْدَ بَرَادَرِشَانِ هَمِينِ طُورِ
كِي آوازِ مِي خِوَانَدِ بِيهِ دُورَدَسْتِ هَا پَرِوَازِ كَرْدِ.

...

And as the sun rose, he flew away
singing into the morning light.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

بچه هاي مومي

Children of wax

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).